

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — первая половина XII в. Толкованию поддается лишь первый отрывок, содержащий имена автора и адресата. Разделен на слова он может быть так:

•Ѡ Клишь ко Цюди...

Имя Клиша известно лишь на Украине в XVII в.¹², но могло восходить к древней Руси.

Имя Чудин встречается в древней Руси часто¹³. В XI в. известен киевский боярин Чудин. В новгородских писцовых книгах конца XV в. шестнадцать человек носят это имя. Есть и другие примеры.

Грамота № 160

Грамота № 160 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1061, на глубине 4,37 м, вплотную к стенке сруба. Это целое письмо:

Ѡвасилакѣростихъпродаетеполовѣиконѣаризѣкѣрините
въ — лѣвъабжрѣринашишитенарадитежемжжвъложите
желвъгѣ

Длина 0,342 м, ширина 0,031 м.

Во второй строке вырвана третья буква. Угадать ее нельзя.

Грамота выделяется наличием двух больших юсов, нанесенных четко. Эта архаическая буква отсутствовала во всех грамотах, найденных в 1951—1954 гг. Впервые она встретилась лишь в 1955 г., в грамоте № 150, но там она оборвана и не вполне доказуема. В грамоте № 160 она нанесена четко дважды и не вызывает сомнений.

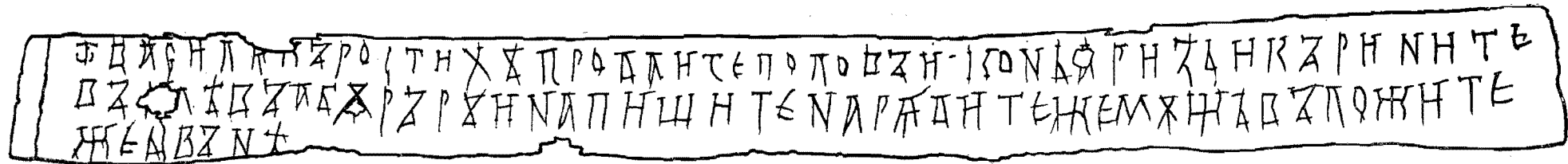
В первом случае большой юс входит здесь в собственное имя, во втором случае — в слово «муж», что морфологически закономерно.

Большой юс в русском письме исчез к середине XII в. (Щепкин, 101; Чаев, 138; Трусевич, л. I—IV). Правда, в XV в. с распространением второго югославянского влияния, некоторые наши книжники снова начали употреблять эту букву. Но смешать раннее и позднее употребление совершенно невозможно: слишком различны общие палеографические признаки рукописей.

В грамоте № 160 все буквы архаичны и имеют аналогии в рукописях XI—XII вв. (Срезневский, 125, 161; Трусевич, л. I—IV). Своеобразную форму

¹² Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. «Записки Отделения русской и славянской археологии Русского археологического общества», т. VI, СПб., 1903, стр. 238.

¹³ Там же, стр. 487.

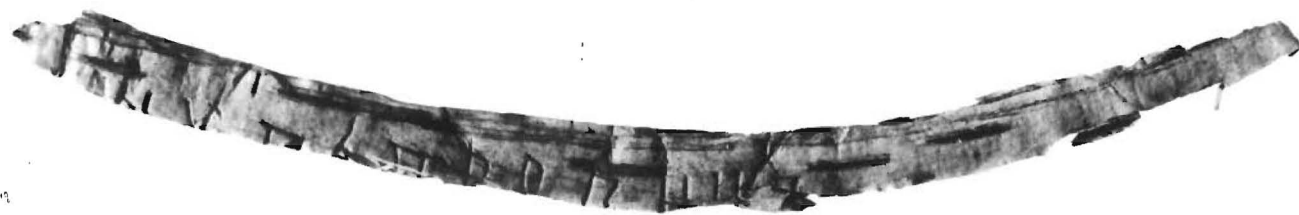


0 1 2 3 4 5

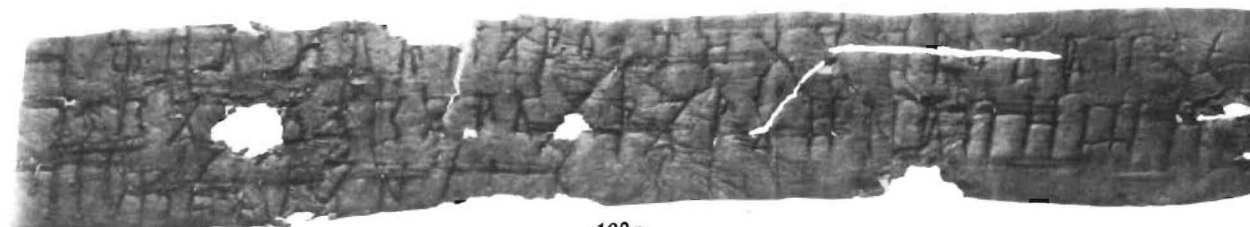
Прорись грамоты № 160



159



158



160а



160б

Граммоты № 158—160; 160а — левая, 160б — правая часть.

имеет лигатурное у, в виде песочных часов; аналогии мне не известны. Эта буква здесь только лигатурная. Стратиграфическая дата — начало XII в., что хорошо согласуется с наличием большого юса.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Васи́ла къ РостихѸ. Прода́те по́ловѣи ко́нь. А ризь икѣрини́те
въ (пропуск буквы) лѣвъ. А Бжрѣрѣи напи́шите. Нарди́те же мжжѣ,
въложи́те же лвънѣ.**

Имя **Ростих** мне неизвестно, но древние славянские (у западных и южных славян) имена, начинающиеся на **рос** или **роз**, довольно обычны. Слог **тих** связан со словом «тихий».

Слово **половѣи** (половой, половый) означает «светложелтый». Оно дожило до наших дней в диалектах. В словаре Даля упоминаются и «половые лошади», так что выражение «половой конь» применялось долго.

Слово **ризь**, мне кажется, надо признать одной из форм слова «рѣзь» (проценты), хорошо известного по Русской Правде и церковным поучениям.

Слово **икѣрини́те**, повелительное наклонение какого-то глагола, объяснить не могу. Следующее слово непонятно из-за отсутствия одной буквы.

Слово **Бжрѣрѣи**, по-видимому, имя человека, которому надо написать. Аналогий этому имени не знаю. **Нарди́те** здесь, вероятно, значит «пошлите» (примеры см. в словаре Срезневского). Слово **лвънѣ** означает «явно» (см. словарь Срезневского). Что-то нужно было явно вложить в письмо.

Перевести грамоту можно так:

«От Васи́ля к Ростиху. Прода́йте светложелтого коня. А проценты (следуют непонятное слово и оборванное слово). А Бурорую напи́шите. Пошлите мужа. Вложите явно».

Грамота № 161

Грамота № 161 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1215, на глубине 1,56 м, вне сооружений. Это целый документ:

перха^дкаржинаумь^дгржи
ога^дфанококаржигрига
в^дкаржи. кулба^дкаржифи
лимонь^дкаржиофро
м^дѣицькарживаске
в^дкаржиубакунца
б^дкаржиума^дксимца
б^дкаржишестьники